

СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

24 СЕНТЯБРЯ 1863.



ВТОРНИКЪ.

№ 93.

(КЪ № 77-МУ СЕНАТСКИХЪ ВЫДОВОМЪ.)

СОДЕРЖАНИЕ: I. Высочайше утвержденныя положенія Военнаго Суда и Главнаго Бюжета, объ устройствѣ сельскихъ сословія и журналъ Присутствія по дѣламъ Православнаго Духовенства. II. Высочайшія повелѣнія. III. Дѣла Правительствующаго Суда, IV. Дѣла Министра Финансовъ Правительствующаго Суда.

612.—1863 года Іюня 21-го.—Высочайше утвержденный журналъ Присутствія по дѣламъ Православнаго Духовенства, сообщенный Правительствующему Сенату въ вѣдѣніи Святейшаго Правительствующаго Синода 31-го Іюля.—*Относительно постройки домовъ для причтовъ при учрежденіи новыхъ приходовъ.*

Святейшій Правительствующій Синодъ, въ вѣдѣніи своемъ, сообщивъ Правительствующему Сенату копію съ выписки изъ Высочайше утвержденнаго, въ 21-й день Іюля сего года, журнала Присутствія по дѣламъ Православнаго Духовенства, относительно постройки домовъ для причтовъ при учрежденіи новыхъ приходовъ, слѣдующаго содержания: По существующимъ законоположеніямъ устройство домовъ при церквяхъ для жительства причтовъ, въ случаѣ необходимости для того особыхъ суммъ, предоставляемо заботливости и попечительности приходныхъ и заведеній отъ степеня ихъ усердія; между тѣмъ, во Вѣтской епархіи, возбужденъ вопросъ объ установленіи правила объ обязательной постройкѣ домовъ для сельскихъ причтовъ въ тѣхъ собственно случаяхъ, когда учреждаются новые приходы и церкви въ селеніяхъ государственныхъ крестьянъ. Высочайше утвержденное Присутствіе постановило: относительно постройки домовъ для причтовъ монопокрываемыхъ приходовъ, какъ во Вѣтской епархіи, такъ и во другихъ епархіяхъ, кромѣ Замѣстныхъ губерній и При-Амурскаго края, въ которыхъ для постройки причтовыхъ домовъ существуютъ особые положенія, принять слѣдующія правила: а) Въ случаѣ поступления въ Епархіальнымъ Начальствамъ просьбы и ходатайствъ о образованіи новыхъ приходовъ въ селеніяхъ государственныхъ крестьянъ или другихъ сельскихъ жителей и о постройкѣ въ оныхъ церквей съ опредѣленіемъ причтовъ, поручить тѣмъ Начальствамъ, при назначеніи просителей по существующему положенію источниковъ на постройку и содержаніе державой и причта, предлагать или устроить съ тѣмъ цѣлью дома для жительства причта, и, въ случаѣ несогласія на то просителей или ходатайствующихъ за нихъ Начальствъ, оставить ихъ просьбы и ходатайства объ учрежденіи приходовъ безъ дальнѣйшаго дѣйствія, вѣрды до измѣненія такого согласія, допуская изъ этого правила исключенія въ тѣхъ единственно случаяхъ, когда по усмотрѣнію Епархіальныхъ Преосвященныхъ будетъ оказываться особенная необходимость въ устройствѣ въ какихъ либо мѣстностяхъ новыхъ приходовъ и церквей и опредѣленіи причтовъ къ нимъ въ видахъ: преслѣдствія дѣйствій раскола, распростиранія христіанства между магометанами или язычниками и т. п. О такихъ исключительныхъ случаяхъ Преосвященные представляютъ на особое разсмотрѣніе Святейшаго Синода. б) Правило сіе принимать, по мѣрѣ удобства и возможности, и при устройствѣ новыхъ приходовъ въ городахъ. в) Опредѣленіе разнѣры домовъ для причтовъ новыхъ учреждаемыхъ приходовъ, такіе внутренняго ихъ располоненія и матеріаловъ, изъ которыхъ они должны быть устроены, предоставлять вниманію согласенію просителей или ходатайствующихъ Начальствъ съ Епархіальнымъ Начальствомъ. ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ журналѣ Присутствія, въ 21-й день Іюля 1863 года, Высочайше соизволилъ написать Собственноручно: «Исполнить».

615.—1863 года Июля 26-го.—Высочайшее утвержденное положение Главного Комитета объ устройстве сельского состояния, объявленное Правительствующему Сенату Министром Внутренних Делъ 31-го Августа.—О порядках присоединяемых из обществ крестьян, от случая разрешения или принуждения к другому обществу.

По вступившему из одной губернии ходатайству, о дозволении крестьянину, представившему во мирскому прапорнику, утвержденному жителям Губернии по крестьянским делам Присутствию, въ распоряжение Правительства, за дурное поведение и, въ следствие сего, предвзвешанному къ переселению из Сибири, присоединиться, а именно сего, къ тому из обществ, которое изъявляло желание принять его въ свою среду, Министром Внутренних Делъ было внесено представление въ Главный Комитетъ объ устройстве сельского состояния. При этомъ Министръ Внутренних Делъ съ своей стороны, полагалъ предоставлять тому крестьянину, принявшему въ Высочайшее утвержденнымъ 6-го Августа 1861 года приказомъ о представлении въ распоряжение Правительства дворянскихъ людей, названныхъ въ оговоренныхъ по суду, право присоединиться къ городскому или сельскому обществу или предложить той губернии, гдѣ онъ имѣетъ жительство. Главный Комитетъ положеніемъ, утвержденнымъ 26-го Июля 1863 года, Высочайшаго утвержденія, между прочимъ, постановилъ: принять на будущее время за правило, чтобы, при удалении крестьянъ по какому-либо призыву, изъ общества, съ разрѣшеніемъ, присоединиться къ другому обществу, было имъ дозволено присоединиться къ обществу, какъ въ своей, такъ и въ другихъ губерніяхъ, съ тѣмъ лишь ограниченіемъ, что они не могутъ присоединиться къ обществамъ, находящимся въ предѣлахъ того уѣзда, гдѣ состоятъ удаленные изъ общества, такъ и смежныхъ съ оными уѣздовъ.

614.—1863 года Июля 26-го.—Донесение Министра Финансовъ Правительствующему Сенату.—Объ учрежденіи Общественнаго Банка въ городѣ Кременчугѣ, Полтавской губерніи.

Во исполненіе пункта 3-го Высочайшаго утвержденнаго 6-го Февраля 1862 года жителя Государственнаго Совета по.Дѣлу, объ учрежденіи Городскихъ Обществѣнныхъ Банковъ, Министръ Финансовъ довелъ Правительствующему Сенату, для зависающаго распоряженія, что, по согласію его съ Министромъ Внутренних Дѣлъ, разрѣшено изъ учрежденіе Общественнаго Банка въ городѣ Кременчугѣ, Полтавской губерніи, на слѣдующихъ основаніяхъ:

1) Основной капиталъ Банка составляетъ изъ шестидесяти тысячъ рублей, отчисленныхъ на этотъ предметъ изъ запаснаго капитала города Кременчуга.

2) Банку предоставляется производить слѣдующія операціи: а) пріемъ вкладовъ, б) учетъ векселей и в) выдачу ссудъ подъ залогъ процентныхъ бумагъ, товаровъ, драгоценныхъ и другихъ неподверженныхъ вору вещей и недвижимыхъ имуществъ.

3) Въ производствѣ означенныхъ операцій Банкъ руководствуется, какъ и во всѣхъ другихъ своихъ дѣйствіяхъ, Высочайше утвержденнымъ 6-го Февраля 1862 года Положеніемъ о Городскихъ Обществѣнныхъ Банкахъ.

4) Изъ чистыхъ годовыхъ прибылей отъ оборотовъ отчисляется 15% на составленіе запаснаго капитала Банка и 35% на содержаніе воспитательныхъ и благотворительныхъ учрежденій по умустрѣнію Городскаго Общества, остальные же 50% за отчисленіемъ суммъ, необходимой на покрытіе расходовъ на содержаніе Банка, обращаются въ городской доходъ.

615.—1863 года Июля 27-го.—Высочайшее повелѣніе, сообщенное Правительствующему Сенату въ вѣдѣніи Святейшаго Правительствующаго Синода 31-го Июля.—О совершеніи ежегоднаго, 1-го Августа, крестнаго хода изъ домового храма Дивеека Пріюта, Ижеи Его Императорскаго Высочества Принца Ольденбургскаго на Обводный каналъ.

Святейшій Правительствующій Синодъ, въ вѣдѣніи своемъ, сообщилъ Правительствующему Сенату, что ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, во всеподлинному докладу Оберъ-Прокурора Святейшаго Синода, въ 27-й день Июля сего года, Высочайше повелѣлъ утвердить определеніе Святейшаго Синода, о совершеніи ежегоднаго, 1-го Августа, крестнаго хода изъ домового храма Дивеека Пріюта Ижеи Его Императорскаго Высочества Принца Ольденбургскаго на Обводный каналъ.

616.—1863 года Июля 28-го. — Высочайшее повелѣніе, изданное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 5-го Августа. — *Объ измѣненіи ст. 302-й и подслѣдствіи и дополненіи ст. 90, 91 и 303-й Уст. о пенс. Т. III Со. Зак., изд. 1857 года.*

Управляющій Министерствомъ Юстиціи предложилъ Правительствующему Сенату полученное имъ отъ Министра ИМПЕРАТОРСКАГО Двора отношеніе, за № 3,745-мъ, съ изложеніемъ Высочайшаго повелѣнія, послѣдовавшаго въ разрѣшеніе вопроса относительно обращенія въ пенсію порціонныхъ денегъ по Придворному вѣдомству.

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, въ слѣдствіе возникшихъ вопросовъ относительно обращенія въ пенсію порціонныхъ денегъ по Придворному вѣдомству, Высочайше повелѣть изволилъ:

1) Ст. 302-ю Уст. о пенс. Со. Зак., Т. III, изд. 1857 г., согласно § 3-го Высочайшаго утвержденнаго, въ 14-й день Марта 1827 года, положенія для назначенія пенсій по Придворному вѣдомству, изложить такимъ образомъ:

«При назначеніи пенсій нижнимъ Придворнымъ чинамъ и служителямъ принимается за основаніе и хлѣбное ихъ изложеніе или провантъ, и полагается совокупно съ денежнымъ въ одинъ окладъ; но производимыя, сверхъ того, порціонныя деньги не должны быть соединены съ жалованьемъ,» и

2) Въ повелѣніе и дополненіе ст. 303-й того же Устава постановить:

а) Порціонныя деньги, соответственныя лѣтамъ службы, опредѣлять въ пенсію частями, или сполна, лишь тѣмъ лицамъ, коимъ они производились не временно, за дни деурства или командировки, но, по особымъ Высочайшимъ повелѣніямъ, были назначены къ постоянному производству, и выдавались въ продолженіе не менѣе пяти послѣднихъ лѣтъ ихъ службы, при чемъ и самый размѣръ порціонныхъ денегъ опредѣлять по средней сложности оныхъ за это же время, и

б) Правила, постановленныя въ ст. 90 и 91-й упомянутаго Устава, относительно сокращенія пенсіонныхъ сроковъ для лицъ, оставляющихъ службу по болѣзни, въ назначеніи въ пенсію порціонныхъ денегъ не распространить, т. е. при обращеніи ихъ въ пенсію принимать въ расчетъ только действительно прослуженное число лѣтъ.

617.—1863 года Июля 31-го. — Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Министромъ Государственныхъ Имуществъ 14-го Августа. — *Объ измѣненіяхъ въ некоторыхъ Учебныхъ Заведеніяхъ вѣдомства Министерства Государственныхъ Имуществъ.*

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по всеподлинному докладу Министра Государственныхъ Имуществъ, въ 31-й день Июля сего года, Высочайше повелѣть изволилъ:

1) Упразднить, съ окончаніемъ нынѣшняго года, Отдѣленіе егерей Сокольскаго Писарско-Егерскаго Училища, Гродненской губерніи и прекратить содержаніе въ Писарскомъ Отдѣленіи оного пансіонерова лѣснаго вѣдомства, съ тѣмъ, чтобы тѣхъ изъ воспитанниковъ оныхъ Отдѣленій, которые еще не окончатъ, въ нынѣшнемъ году, курса, смотря по возможности, или оставить въ училищѣ пансіонерами хозяйственнаго вѣдомства, или возвратитъ родителямъ, въ случаѣ согласія на это послѣднихъ, или, наконецъ, лучшихъ перевести въ Лисинское Егерское Училище.

2) Прекратить дальнѣйшее, начиная съ нынѣшняго года, комплектованіе воспитанниковъ Велико-Анадольскаго учебнаго степнаго дѣлничества, Екатеринбургской губерніи, съ тѣмъ, чтобы, въ запискѣ этого заведенія и Отдѣленія Егерей Сокольскаго Училища, образованъ въ Велико-Анадольскомъ дѣлничествѣ Егерское Училище, не выходя изъ суммъ, опредѣленной вышѣ на содержаніе Отдѣленія егерей и пансіонерова лѣснаго вѣдомства въ Сокольскомъ Училищѣ и на содержаніе Велико-Анадольскаго Заведенія, и, въ сѣхъ видахъ, постепенно подготовитъ послѣднее изъ нихъ къ предполагаемой преобразованію, а въ это время составить проекты положенія и штата вновь открываемому Егерскому Училищу, которые и представить на Высочайшее соизволеніе, законодательнымъ порядкомъ.

3) Суммы, вышѣ отпускаемыя: по Высочайшему повелѣнію 27-го Октября 1847 года на содержаніе Отдѣленія егерей и пансіонерова лѣснаго вѣдомства Писарскаго Отдѣленія Сокольскаго Писарско-Егерскаго Училища и по штату, Высочайше утвержденному 4-го Мая 1859 года, въ Велико-Анадольское дѣлничество, вносить и на будущее время въ финансовый сѣтъ Министерства Государственныхъ Имуществъ, впредь до окончательнаго разрѣшенія воспитанниковъ Сокольскаго Училища и утвержденія штата новому Егерскому Училищу, Екатеринбургской губерніи.

618.—1863 года Августа 4-го.—Донесеніе Министра Финансовъ Правительствующему Сенату.—*Объ учрежденіи Общественнаго Банка въ городѣ Костромѣ.*

Во исполненіе пункта 3-го Высочайше утвержденнаго 6-го Февраля 1862 года мѣтай Государственнаго Совета, объ учрежденіи Городскихъ Общественныхъ Банковъ, Министръ Финансовъ донесъ Правительствующему Сенату, для заведенія разпоряженія, что, по согласію его съ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, разрѣшено лѣтъ учрежденіе Общественнаго Банка въ городѣ Костромѣ, на слѣдующихъ основаніяхъ:

1) Основный капиталъ Банка составленъ изъ десяти тысячъ руб., отчисленныхъ на этотъ предметъ изъ остаточныхъ суммъ города Костромѣ.

2) Банку предоставляется производить слѣдующія операціи: а) пріемъ вкладовъ, б) учетъ векселей и в) выдачу ссудъ подъ залога: процентныхъ бумагъ, товаровъ, драгоценныхъ и другихъ, неподвижныхъ порціи вещей и недвижимыхъ имуществъ.

3) Въ производствѣ означенныхъ операцій Банкъ руководствуется, какъ и во всѣхъ другихъ своихъ дѣйствіяхъ, Высочайше утвержденнымъ 6-го Февраля 1862 года Положеніемъ о Городскихъ Общественныхъ Банкахъ.

4) Изъ чистыхъ годовыхъ прибылей отъ оборотовъ, за отчисленіемъ суммъ, потребной на составленіе резервнаго капитала Банка и за покрытіемъ необходимыхъ по содержанію его расходовъ, одна третья часть обращается, по усмотрѣнію Городскаго Общества, въ пользу благотворительныхъ заведеній, другая въ городской доходъ, а послѣдняя причисляется къ основному банковому капиталу.

619.—1863 года Августа 15-го.—Высочайшее повелѣніе, объявленное Правительствующему Сенату Товарищемъ Главноуправляющаго Путями Сообщенія и Публичными Зданіями 19-го Августа.—*О мѣлопаніи офицерами адолжества Путей Сообщенія, занимающимъ должностями, коимъ присвоено содержаніе мѣле противу того количества, которое полагается имъ офицерамъ по чинамъ.*

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, по вполномоченному докладу Товарища Главноуправляющаго Путями Сообщенія и Публичныхъ Зданій, въ 15-й день Августа сего года, Высочайше повелѣть соизволилъ: тѣмъ изъ Оберъ-Офицеровъ адолжества Путей Сообщенія, которые, согласно штату 2-го Іюля 1843 года, занима должности Столначальниковъ и Помощниковъ ихъ, въ Искусственныхъ Отдѣленіяхъ Окружныхъ Правленій, получать по сѣмъ должностямъ содержаніе мѣле присвоеннаго по чинамъ, производить сіе послѣднее (взвѣсивъ штатнаго по должностямъ), применивъ правило это въ руководство и во всѣхъ другихъ погущихъ встрѣпаться подобнымъ случаямъ, когда Штабъ для Оберъ-Офицера, занимающіе штатныя должности, получаютъ по онымъ содержаніе въ размѣрѣ меншею противу того, какое причиталось бы имъ по чинамъ; при перемѣненіи же ихъ по надобностямъ службы, изъ одной штатной должности въ другую, когда окладъ по новой будетъ менше оклада по прежней должности, сохранять содержаніе, по сей послѣдней производившееся, съ тѣмъ, чтобы требующаея во всѣхъ сихъ случаяхъ издержки удовлетворены были изъ остатковъ отъ суммъ, ассигнованныхъ на содержаніе личнаго состава тѣхъ Управленій, въ которыхъ офицеры сіи находили или въ которыхъ вновь переводимы будутъ.

620.—1863 года Августа 18-го.—Высочайшее утвержденное положеніе Военнаго Совета, объявленное Правительствующему Сенату Военнымъ Министромъ 23-го Августа.—*О продолженіи срока дѣйствія каталоговъ на отпускъ медикаментовъ и прочихъ вещей для 2-го Военно-Сухопутнаго Госпиталѣ и Медико-Хирургической Академіи.*

Военный Советъ, по представленію Завѣдывающаго ИМПЕРАТОРСКОЮ Медико-Хирургическою Академіею, положила: отпустить медикаментовъ и прочихъ вещей для 2-го Военно-Сухопутнаго Госпиталѣ и Медико-Хирургической Академіи производить по каталогамъ, утвержденнымъ 13-го Марта 1860 года, еще въ продолженіе одного года со дня окончанія срока ихъ дѣйствія, а именно: по каталогамъ госпитальнымъ до 1-го Января 1865 года, а по каталогамъ Академическому до 1-го Сентября 1864 года.

Положеніе это, въ 18-й день Августа, Высочайше утверждено.

621.—1863 года Августа 22-го.—Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 4-го Сентября.—*Объ отсылкѣ установленнаго для воспитанниковъ Дерптскаго Ветеринарнаго Училища форменнаго платья.*

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, во всеподлиннишему докладу Министра Народнаго Просвѣщенія, 22-го Августа сего года, Высочайшее повелѣніе соизволилъ: отказать вовсе установленное для воспитанниковъ Дерптскаго Ветеринарнаго Училища форменное платье, дозволяя доживать оное въ теченіе одного года, такъ это было допущено для студентовъ Университетовъ при отбѣгѣ форменной одежды.

622.—1863 года Августа 22-го.—Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату Управляющимъ Министерствомъ Юстиціи 4-го Сентября.—*Объ именовавіи Екатеринбургскаго женскаго училища училищемъ «Федора Николевича Фелькнера»*

ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ, во всеподлиннишему докладу Министра Народнаго Просвѣщенія, передавшаго ему Статсъ-Секретаремъ Кнземъ Голицынымъ, прошенію на Высочайшее Имъ отставнаго Генералъ-Майора Ушакова, о принятіи жертвеннаго имъ съ товарищами по золоторыжненности дона въ пользу Екатеринбургскаго женскаго училища 1-го разряда, 22-го Августа сего года, Высочайшее повелѣніе соизволилъ: Училище это, согласно желанію названныхъ жертвователей и отъзвѣ Министра Финансовъ, именовать Училищемъ «Федора Николевича Фелькнера» Главнаго Начальника горныхъ заводовъ Уральскаго Хребта.

625.—1863 года Сентября 21-го.—Указъ Правительствующаго СЕНАТА (по 1-му Департаменту).—*О трактатѣ объ уничтоженіи Шельдскихъ пошлинъ.*

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Правительствующій Сенатъ слушалъ: во 1-хъ, предложеніе Управляющаго Министерствомъ Юстиціи, отъ 22-го Августа 1863 года, за № 16,268-изъ, въ коемъ изъяснено, что, съ Высочайшаго соизволенія, нашъ уполномоченный подписалъ въ Брюсселѣ, 16-го Іюля нов. ст. сего года, трактатъ, заключенный Королевствомъ Бельгійскимъ съ нижеподписанными въ ономъ Державами, объ уничтоженіи Шельдскихъ пошлинъ. Сей трактатъ удостоенъ Высочайшей ратификаціи въ Царскомъ Селѣ 24-го Іюля, и ратификаціи обнародованъ въ Брюсселѣ 25-го Августа. Означенный трактатъ, съ русскимъ переводомъ, сообщенный Товарищемъ Министра Иностраннѣхъ Дѣлъ, онъ, Управляющій Министерствомъ Юстиціи, предлагать Правительствующему Сенату, для всеобщаго обнародованія, и во 2-хъ, снѣмъ трактата. Приказали: Для приведенія во всеобщую извѣстность означеннаго трактата и должнаго, до него касаться можетъ, исполненія, дать знать указамъ, съ предложеніемъ копій самаго трактата, всѣмъ Губернскимъ, Областнымъ и Войсковымъ Правленіямъ, уполномочить Министровъ, Генералъ-Губернаторовъ и Гражданскихъ Губернаторовъ, и припечатать въ установленномъ порядкѣ, для чего Конторѣ Сенатской Типографіи дать извѣстіе.

(Подписалъ: Исправляющій должность *Оберъ-Секретаря Колчичъ*.)

ТРАКТАТЪ

О ИМЕНЕ ШЕЛЬДСКОЙ ПОШЛИНЫ,

ЗАКЛЮЧЕННЫЙ

МЕЖДУ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ

ИМПЕРАТОРОМЪ ВСЕРОССИЙСКИМЪ

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ КОРОЛЕМЪ БЕЛГІЙСКИМЪ,

16-го Іюля 1863.

Божією послѣдствующею милостію МЫ
АЛЕКСАНДРЪ II, ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕР-
ЖЕЦЪ ВСЕРОССИЙСКІЙ, Московскій, Кіевскій, Вла-
димірскій, Новгородскій, Царь Казанскій, Царь
Астраханскій, Царь Польскій, Царь Сибирскій,

TRAITE

Concernant le rachat du péage de l'Escaut,

CONCLU

entre SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies

et

Sa Majesté le Roi des Belges,

le 16 Juillet 1863.

NOUS, ALEXANDRE Second, par la Grâce de
Dieu EMPEREUR et Autocrate de toutes les Rus-
sies, de Moscou, Kiow, Wladimir, Novgorod, Tsar
de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar
de Sibirie, Tsar de la Chersonèse-Taurique, Tsar

Царь Херсонска-Таврическаго, Государь Псковскій и Великій Князь Смоленскій, Литовскій, Волынскій, Подольскій и Фавлендскій, Князь Эстляндскій, Лифляндскій, Курляндскій и Семагальскій, Самогитскій, Бѣлостокскій, Корельскій, Тверскій, Югорскій, Пермскій, Вятскій, Богарскій и иныхъ; Государь и Великій Князь Новгородъ Новгородскій, Черниговскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій, Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондѣйскій, Вятскій, Мстиславскій и всѣя Сѣверныя страны Повелитель и Государь Иверскій, Карпатскій, Грузинскій и Кабардинскій земли и Армянскія Области, Черкесскій и Горекскій Князь и иныхъ Наслѣдникъ Государь и Обладатель; Наслѣдникъ Норвежскій, Герцогъ Шлезвигъ-Голстинскій, Стормарскій, Дитмарсенскій и Ольденбургскій и прочіи, и прочіи, и прочіи. Обладатели чрезъ себя, что въ сдѣланіе взаимнаго соглашенія между Нами и Его Величествомъ Королевъ Бельгійцевъ, Полномочные Нами заключили и подписали въ Брюсселѣ 19 Іюля 1863 года трактатъ съ двумя приложениями о выкупѣ пошлянъ изъ Шельды. Трактатъ этотъ отъ слова до слова гласитъ тако:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій, Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Вейерскій и Богемскій, Его Величество Король Бельгійцевъ, Его Величество Императоръ Бразилскій, Его Превосходительство Президентъ Чилиской Республики, Его Величество Король Датскій, Ея Величество Королева Испанская, Его Величество Императоръ Французскій, Ея Величество Королева Соединеннаго Королевства Великобританія и Ирландіи, Его Величество Король Ганноверскій, Его Величество Король Итальянскій, Его Королевское Высочество Великій Герцогъ Ольденбургскій, Его Превосходительство Президентъ Республики Перуанской, Его Величество Король Португальскій и Альгарскій, Его Величество Король Пруссійскій, Его Величество Король Шведскій и Норвежскій, Его Величество Императоръ Оттоманскій и Сематы Волыньскіи Гангизаческихъ городовъ Любека, Бременя и Гамбурга, равно динниче желаніемъ освободить на вѣчный времена судоходство по Шельдѣ отъ пошлянъ, которымъ оно обложено, упрощенъ преобразование взаимныхъ изъ Бельгій морскихъ пошлянъ и тѣмъ содѣйствовать развитію торговли и мореплаванія Своихъ Государствъ, рѣшились заключить трактатъ по сему предмету, и назначили Своими уполномоченными, именно:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій:

Князь Николай Орловъ, Кавалера Императорско-Россійскихъ Орденовъ Святого Владимира

de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand-Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande, Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et de Semigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Wiatka, Bulgarie et d'autres; Seigneur et Grand-Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riassan, Polotzk, Bestow, Jaroslaw, Béloboersk, Oudor, Obdor, Candie, Witelsk, Mstislav, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartaline, de la Cabardie et de la Province d'Arménie; Prince Héritaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards; Successeur de Norwège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc., etc., etc. Savoir faisons par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS et Sa Majesté le Roi des Belges, NOS Plénipotentiaires respectifs ont conclu et signé à Bruxelles, le 19 Juillet 1863, un traité, avec ses deux annexes, pour le rachat des droits de l'Escut, la teneur de ce traité est, mot pour mot, comme suit:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur du Brésil, Son Excellence le Président de la République du Chili, Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté la Reine d'Espagne, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hanovre, Sa Majesté le Roi d'Italie, Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenbourg, Son Excellence le Président de la République du Pérou, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norwège, Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et les Sénats des Villes Libres et Hanseatiques de Lübeck, Brème et Hambourg, également animés du désir de libérer à jamais la navigation de l'Escut du péage qui la gêne, d'assurer la réforme des taxes maritimes perçues en Belgique, et de faciliter par là le développement du commerce & de la navigation de leurs Etats respectifs, ont résolu de conclure un traité à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies,

le Prince Nicolas Orlov, Chevalier de Son Ordre de Saint Wladimir de troisième classe avec

третьей степени съ мечами, Св. Анны второй степени и Св. Георгия четвертой степени; Кавалера ордена Св. Іоанна Іерусалимскаго, Кавалера Прусскаго Ордена Краснаго Ораза третьей степени, Кавалера Ордена Виртембергской Короны третьей степени, Кавалера ордена Саксен-Эрнстбургскаго Ордена третьей степени, Кавалера Австрійскихъ Орденовъ Леопольда второй степени и Железной Короны второй степени, Командора Саксен-Веймарскаго Ордена Благаго Сокола; Своего Генералъ-Адъютанта и Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Венгерскій и Богемскій:

Барона Карла фонъ Гюгеля, Кавалера Императорско-Королевскихъ Австрійскихъ Орденовъ Железной Короны первой степени и Леопольда, Кавалера большаго креста Тосканскаго Ордена Св. Іосифа, Кавалера Ордена Св. Григорія Великаго первой степени, Сенатора Кавалера большаго креста Нарискаго Константиновскаго Ордена Св. Георгия, Кавалера Палскаго Ордена Христа, Командора Королевско-Датскаго Ордена Данебрга и Королевско-Шведскаго Ордена Густава-Ваза, Офицера Королевско-Бельгійскаго Ордена Леопольда, Кавалера Королевско-Прусскаго Ордена Краснаго Ораза и пр., и пр., и пр.; Доктора правъ Оксфордскаго Университета, Дійствительнаго Члена Императорскихъ Академій Висской Науки и Леопольдино-Каролинской, Председателя Императорскаго Висскаго Общества садоводства, и разныхъ ученыхъ обществъ Почетнаго и Дійствительнаго Члена, Своего Дійствительнаго Тайнаго Совѣтника и Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Его Величество Король Бельгійскій:

Г. Карла Розье, Великаго Офицера Бельгійскаго Ордена Леопольда, нѣющаго Железныя кресты, Кавалера Ордена Благаго Ораза, Кавалера большаго креста Ордена Почетнаго Леопольда, Кавалера большаго креста Ордена Св. Мауринія и Лазаря, Кавалера большаго креста Ордена Полярной Звѣзды, Кавалера большаго креста ордена Эрнстбургскаго князя Саксонскаго Дома, Кавалера большаго креста Ордена Богоматери де-ла-Консепсьонъ де-Валла-Висоза, Кавалера большаго креста Ордена Карла III, Кавалера большаго креста Ордена Краснаго Ораза, Своего Министра иностранныхъ дѣлъ; и Барона Августа Ламберсона, Офицера Бельгійскаго Ордена Леопольда, Кавалера Ордена

les glaives, Chevalier de Son Ordre de Sainte Anne de seconde classe, Chevalier de Son Ordre de Saint George de quatrième classe, Chevalier de l'Ordre de Saint Jean de Jérusalem, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de troisième classe, Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Wurtemberg de troisième classe, Chevalier de l'Ordre de la Maison Saxe-Ernestine de troisième classe, Chevalier de l'Ordre de Léopold d'Autriche de seconde classe, Chevalier de l'Ordre de la Couronne de Fer d'Autriche de seconde classe, Commandeur de l'Ordre du Faucon Blanc de Saxe Weimar, Son Aide de Camp Général, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême,

le Sieur Charles Baron de Hugel, Chevalier de l'Ordre Impérial et Royal de la Couronne de Fer de 1-re classe, Chevalier de l'Ordre Impérial et Royal de Léopold d'Autriche, Grand Croix de l'Ordre de Saint Joseph de Toscane, Grand Cordon de l'Ordre de S-t Grégoire le Grand, Sénateur Grand Croix de l'Ordre Constantinien de S-t George de Parme, Chevalier de l'Ordre Papal de Christ, Commandeur de l'Ordre Royal du Danebrog de Danemark et de l'Ordre Royal de Wasa de Suède, Officier de l'Ordre Royal de Léopold de Belgique, Chevalier de l'Ordre Royal de l'Aigle Rouge de Prusse etc., etc., etc. Docteur en droit de l'Université d'Oxford, Membre effectif des Académies Impériales des Sciences de Vienne et de Léopoldine Caroline, Président de la Société Impériale d'Horticulture de Vienne, Membre honoraire et effectif de beaucoup de Sociétés savantes, Son Conseiller intime actuel, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi des Belges,

le Sieur Charles Rogier, Grand Officier de Son Ordre de Léopold, décoré de la Croix de Fer, Grand Croix de l'Ordre de l'Aigle Blanc, Grand Cordon de la Légion d'Honneur, Grand Croix de l'Ordre des S-S. Maurice et Lazare, Grand Croix de l'Ordre de l'Étoile Polaire, Grand Croix de l'Ordre de la Branche Ernestine de la Maison de Saxe, Grand Croix de l'Ordre de Notre Dame de la Conception de Villa Vicosa, Grand Croix de l'Ordre de Charles III, Grand Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge, Son Ministre des Affaires Étrangères, et le Sieur Auguste Baron Lambermont, Officier de Son Ordre de Léopold, Grand Cordon de l'Ordre de Saint Stanislas, Grand Officier de la Légion d'Honneur, Chevalier de 1-re classe de l'Ordre de Saint

Св. Станислава первой степени, Великого Офицера Ордена Почетного Легиона, Кавалера Испанского Ордена Св. Фердинанда первой степени, и пр. Генеральнаго Секретаря Министерства иностранных Дѣлъ;

Его Величество Императоръ Бразильскій:

Г. Жозефа Томаса де-Амаралъ, Командора Императорско-Бразильскаго Ордена Розы, Командора Неаполитанскаго Ордена Франциска I, Своего Министра Ресиденца при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Его Превосходительство Президентъ Чилийской Республики:

Донъ Мануэлъ Карвальо, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Его Величество Король Датскій:

Г. Франца Гребеля, Барона Вилле-Браге, Кавалера Датскаго Ордена Даннеброга, Офицера Бельгійскаго Ордена Леопольда, Кавалера Ордена Шведскаго Полярной Звѣзды и Прускаго Краснаго Ордена, Своего Двора Камергера и Егермейстера, и Своего Министра-Ресиденца при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Ея Величество Королева Испанская:

Донъ Диего Коэльо де-Португалъ-и-Бесадъ, Кавалера большаго креста Испанскаго Ордена Набеллы Католической, Командора Испанскаго Ордена Карла III, Кавалера большаго креста Ордена Св.Исидора, Маркиза и Лазаря, Кавалера большаго креста Парискаго Ордена Св. Георгия, Офицера Почетнаго Легиона, Кавалера Ордена Св. Луизы, Герцогинскаго, Члена Кортесовъ, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго, и при Швейцарскихъ Союзѣ;

Его Величество Императоръ Французскій:

Барона Юзефа Альфонса Пампа де-Маларѣ, Офицера Почетнаго Легиона, Кавалера большаго креста Ганноверскаго Ордена Гельмгольца, Кавалера большаго креста Брауншвейгскаго Ордена Генрихъ-Льва, Сверхкоманднаго Командора Испанскаго Ордена Карла III и пр., Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Ея Величество Королева Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи:

Лорда Карла Августа Говарда де-Вальденъ-Сеафордъ, Пера Соединеннаго Королевства, Кавалера большаго креста достопочетнаго Ордена Бани, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійскаго;

Его Величество Король Ганноверскій:

Ferdinand d'Espagne, & Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères;

Sa Majesté l'Empereur du Brésil,

le Sieur Joaquim Thomaz de Amaral, Commandeur de Son Ordre Impérial de la Rose, Commandeur de l'Ordre de François 1^{er} de Naples, Son Ministre Résident près Sa Majesté le Roi des Belges;

Son Excellence le Président de la République du Chili,

Don Manuel Carvalho, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Danemark,

le Sieur François Greben, Baron de Bille-Brache, Chevalier de Son Ordre du Danebrog, Officier de l'Ordre de Léopold de Belgique, Chevalier des Ordres de l'Étoile Polaire de Suède et de l'Aigle Rouge de Prusse, Chambellan et Veneur de Sa Cour, Son Ministre Résident près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté la Reine d'Espagne,

Don Diego Coello de Portugal y Quesada, Grand Cordon de Son Ordre d'Isabelle la Catholique, Commandeur de Son Ordre de Charles III, Grand Cordon de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare, Grand Cordon de l'Ordre de St Georges de Parme, Officier de la Légion d'Honneur, Chevalier de l'Ordre de St Jean de Jérusalem, Député aux Cortès, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges et près la Confédération Suisse;

Sa Majesté l'Empereur des Français,

le Sieur Joseph Alphonse Paul Baron de Malaret, Officier de la Légion d'Honneur, Grand Croix de l'Ordre des Guelfes de Hanovre, Grand Croix de l'Ordre de Henri-le-Lion de Brunswick, Commandeur de nombre extraordinaire de l'Ordre de Charles III d'Espagne, etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande,

Charles Auguste, Lord Howard de Walden & Seaford, Pair du Royaume-Uni, Chevalier, Grand Croix du Très honorable Ordre du Bain, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Hanovre,

Барона Бодо фон-Годеберга, имѣющаго Ганноверскій Орденъ Гвельфовъ четвертой степени, Командира Ордена Льва Нидерландскаго, Министра Резидента Его Величества Короля Ганноверскаго при Дворахъ Ихъ Величествъ Короля Бельгійцевъ и Короля Нидерландскаго;

Его Величество Король Итальянскій:

Г. Алберта Луи Грава де-Монтальто, Кавалера большого креста Королевскаго Ордена Святыхъ Маврикія и Лазаря, Кавалера большого креста Ордена Льва Нидерландскаго, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Его Королевское Высочество Великій Герцогъ Ольденбургскій:

Г. Геффена, Кавалера Прусскаго Ордена Короны второй степени со звѣздой, Офицера Императорскаго Бразильскаго Ордена Розы, Кавалера Почетнаго Легіона, Доктора правъ, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Его Превосходительство Президентъ Перуанской Республики:

Дона Мануэля Иригойена, Своего Почтеннаго въ дѣлахъ при Правительствѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Его Величество Король Португальскій и Алагарскій:

Г. Жозеа Маврикія Корреа Генрикеса, Виконта де-Сеизаль, Члена Своего Совѣта, Кавалера большого креста Португальскаго Ордена Христа, Командира Португальскаго Ордена Богоматери де-ла-Конвенсіонъ де-Валла-Висоза, Кавалера Россійскихъ Орденовъ Св. Анны и Св. Станислава первой степени, Кавалера большого креста Бельгійскаго Ордена Леопольда, Кавалера большого креста Нидерландскаго Ордена Льва Нидерландскаго, Кавалера большого креста Итальянскаго Ордена Святыхъ Маврикія и Лазаря, Кавалера большого креста Австрійскаго Ордена Желѣзной Короны, Кавалера большого креста Саксонскаго Ордена Альбрехта Храбраго, Командира Датскаго Ордена Данеброга, имѣющаго Императорско-Турецкій Орденъ Нисанъ-Нотитаръ первой степени, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворахъ Его Величества Короля Бельгійцевъ и Его Величества Короля Нидерландскаго;

Его Величество Король Прусскій:

Г. Карла Фридриха Савиньи, Кавалера Королевскаго Прусскаго Ордена Краснаго Ораза второй степени со звѣздой, Кавалера большого креста

le Sieur Bodo Baron de Hedenberg, décoré de la 4-e classe de l'Ordre des Guelfes de Hanovre, Commandeur de l'Ordre du Lion Néerlandais, Ministre Résident de Sa Majesté le Roi de Hanovre près Leurs Majestés le Roi des Belges et le Roi des Pays-Bas;

Sa Majesté le Roi d'Italie,

le Sieur Albert Lupi Comte de Montalto, Grand Cordon de Son Ordre des Saints Maurice et Lazare, Grand Cordon de l'Ordre du Lion Néerlandais, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenbourg,

le Sieur Geffken, Chevalier de seconde classe avec plaque de l'Ordre de la Couronne de Prusse, Officier de l'Ordre Impérial de la Rose du Brésil, Chevalier de la Légion d'Honneur, Docteur en droit, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Son Excellence le Président de la République du Pérou,

Don Manuel Yrigoyen, Son Chargé d'Affaires près le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

le Sieur Joseph Maurice Correa Henriquez, Vicomte de Seisal, Membre de Son Conseil, Grand Croix de Son Ordre du Christ, Commandeur de Son Ordre de Notre Dame de la Conception de Villa-Vieosa, Grand Croix des Ordres de Sainte Anne et de Saint Stanislas de Russie, Grand Croix de l'Ordre de Léopold de Belgique, Grand Croix de l'Ordre du Lion Néerlandais des Pays-Bas, Grand Croix de l'Ordre des Saints Maurice et Lazare d'Italie, Grand Croix de l'Ordre de la Couronne de Fer d'Autriche, Grand Croix de l'Ordre d'Albert le Valeureux de Saxe, Commandeur de l'Ordre de Danebrog de Danemark, décoré de l'Ordre Impérial Ottoman du Nischan-Istihar de première classe, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges et près Sa Majesté le Roi des Pays-Bas;

Sa Majesté le Roi de Prusse,

le Sieur Charles Frédéric de Savigny, Chevalier de Son Ordre de l'Aigle Rouge de seconde classe avec la plaque, Grand Croix de l'Ordre du Lion de

ста Баденскаго Ордена Лва Церингенскаго, Кавалера большаго креста Королевско-Саксонскаго Ордена Албрехта, Кавалера большаго креста Ордена Эрнестинской лавин Саксонскаго дома, Ангалтскаго и пр., и пр., и пр., Своего Камергера и Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника и Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Его Величество Король Шведскій и Норвежскій:

Г. Адалберта Мансбахъ, Кавалера Королевскаго Норвежскаго Ордена Св. Олава, Кавалера Датскаго Ордена Данеброга, Кавалера Ордена Св. Иоанна Иерусалимскаго, Кавалера Прусскаго Ордена Краснаго Ораа третьей степени, Кавалера Королевско-Саксонскаго Ордена Гражданскихъ заслугъ, Своего Камергера и Своего Министра Резидента при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Его Величество Императоръ Османовъ:

Мусурусъ-Бей, Своего Императорскаго Правительства Синоника высшаго разряда, вѣншаго Императорскій Орденъ Османіи второй степени и Императорскій Орденъ Меджидіи первой степени, Кавалера большаго креста Бельгійскаго Ордена Леопольда, Кавалера большаго креста Бразильскаго Ордена Южнаго Креста, Кавалера большаго креста Ордена Святыхъ Мартина и Лазаря, Кавалера большаго креста Ордена Лва Нидерландскаго, Великаго Командира Греческаго Ордена Спасителя, Своего Чрезвычайнаго и Полномочнаго Посла при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Сенаты вольныхъ Ганзейскихъ городовъ Любека, Бремена и Гамбурга:

Г. Гессенена, Кавалера Прусскаго Ордена Короны второй степени со звѣздой, Офицера Императорскаго Бразильскаго Ордена Розы, Кавалера Почетнаго Легіона, Доктора правъ, Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра скандинавскихъ городовъ при Дворѣ Его Величества Короля Бельгійцевъ;

Ковикне Уполномоченные, по разный своимъ полномочіямъ, найденныхъ въ нижеслѣдующей оортѣ, условившись о нижеслѣдующихъ стѣяхъ:

СТАТЬЯ 1.

Высокія договаривающіеся Стороны принимая въ соображеніе:

1) Трѣтатъ заключенный 12 Мая 1863 года между Бельгією и Нидерландами, который будетъ приобщенъ къ настоящему трѣтату и которымъ Его Величество Король Нидерландскій отказывается на вѣчныя времена отъ пошлныи съ судоходства по Шелдѣ и въ ея устьяхъ, установлен-

Zachringen de Bade, Grand Croix de l'Ordre d'Alberth de la Saxe Royale, Grand Cordon des Ordres de la Branche Ernestine de la Maison de Saxe d'Anhalt etc., etc., etc., Son Chambellan et Conseiller privé actuel, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté le Roi de Suède & de Norwège.

le Sieur Adalbert de Mansbach, Chevalier de Son Ordre de S-t Olaf de Norwège, Chevalier de l'Ordre de Danebrog de Danemark, Chevalier de l'Ordre de S-t Jean de Jérusalem, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse de troisième classe, Chevalier de l'Ordre du Mérite Civil du Royaume de Saxe, Son Chambellan, Son Ministre Résident près Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans,

Musurus-Bey, Fonctionnaire du rang de Bala de Son Gouvernement Impérial, décoré de l'Ordre Impérial de l'Osmannie de la seconde classe, décoré de l'Ordre Impérial du Medjidié de la première classe, Grand Cordon de l'Ordre de Léopold de Belgique, Grand Cordon de l'Ordre de la Croix du Sud du Brésil, Grand Croix de l'Ordre des Saints Maurice & Lazare, Grand Croix de l'Ordre du Lion Néerlandais, Grand Commandeur de l'Ordre du Sauveur de Grèce, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges;

Les Sénats des Villes Libres et Hanséatiques de Lubeck, Brême & Hambourg.

le Sieur Geffcken, Chevalier de seconde classe avec plaque de l'Ordre de la Couronne de Prusse, Officier de l'Ordre Impérial de la Rose du Brésil, Chevalier de la Légion d'Honneur, Docteur en droit, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des dites villes près Sa Majesté le Roi des Belges;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties contractantes prennent acte:

1) Du traité conclu le 12 Mai 1863 entre la Belgique et les Pays-Bas, qui restera annexé au présent traité & par lequel Sa Majesté le Roi des Pays-Bas renonce à jamais au péage établi sur la navigation de l'Escaut et de ses embouchures par le § 3 de l'art. 9 du traité du 19 Avril 1839, et

ной въ силу § 3 статьи 9 трактата отъ 19 Апрѣля 1839 года, и Его Величество Король Бельгіецъ обязуется заплатить выкупной капиталъ сей пошланы, опредѣленный въ семнадцать милліоновъ сто сорокъ одну тысячу шестьсотъ сорокъ гульденовъ (гульд. 17.141.640).

2) Декларацию объявленную отъ имени Его Величества Короля Нидерландскаго, 15 Іюля 1863 года, Уполномоченнымъ Высшихъ договаривавшихся Сторонъ и коюмъ заявлено, что соизволенная Его Величествомъ отъмена Шельдской пошланы приѣхавшей къ суданъ всѣхъ націй, что эта пошлина не можетъ быть восстановлена ни въ какомъ видѣ и что спазванная отъмена нисколько не должна измѣнить остальнымъ постановленіямъ трактата отъ 19 Апрѣля 1839 года; наковая декларация имѣетъ почитаться какъ бы включенною въ настоящій трактатъ и будетъ къ оному равнымъ образомъ приобщена.

Статья 2.

Его Величество Король Бельгіецъ учиняетъ, въ томъ изъ него касается, такую же декларацию какъ изъясненная въ 2-мъ пунктѣ предыдущей статьи.

Статья 3.

Его Величество Король Бельгіецъ принимаетъ также, предъ прочими договаривавшимися Сторонами немислѣдующій обязательства, подлежащій исполненію съ того дня, когда прекратится взиманіе Шельдской пошланы:

1) Ластовый сборъ взимаемый въ Бельгіискихъ портахъ будетъ отъмененъ;

2) Лоцманскіе сборы въ Бельгіискихъ портахъ и на Шельдѣ будутъ понижены:

съ парусныхъ судовъ на 20%, съ судовъ парусныхъ на буксирѣ на 25%,

съ пароходовъ на 30%;

3) Система мѣстныхъ сборовъ взимаемыхъ городомъ Антверпеномъ будетъ понижена по всей своей совокупности.

При семъ разумѣется, что отъмененный такимъ образомъ ластовый сборъ не можетъ затѣмъ быть восстановленъ, и что понижаемые такимъ образомъ лоцманскій сборъ и мѣстные сборы не могутъ за тѣмъ быть вновь увеличенными.

Тарифъ пониженныхъ, какъ изъяснено выше, лоцманскихъ пошлянъ и мѣстныхъ сборовъ въ Антверпенѣ будутъ внесены въ протоколы конференціи, которою постановлено настоящій трактатъ.

Статья 4.

Въ уваженіе вышеназванныхъ постановленій, ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ

Sa Majesté le Roi des Belges s'engage à payer le capital de rachat de ce péage, fixé à Dix sept millions cent quarante un mille six cent quarante-dorins (Fl. 17.141.640).

2) De la déclaration faite au nom de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, le 15 Juillet 1863, aux Plénipotentiaires des Hautes Parties contractantes et portant que la suppression du péage de l'Escaut consentie par Sa dite Majesté, s'applique à tous les pavillons, que ce péage ne pourra être rétabli sous une forme quelconque, et que cette suppression ne portera aucune atteinte aux autres dispositions du traité du 19 Avril 1839, déclaration qui sera considérée comme insérée au présent traité, auquel elle restera également annexée.

ARTICLE 2.

Sa Majesté le Roi des Belges fait, pour ce qui La concerne, la même déclaration que celle qui est mentionnée au § 2 de l'Article précédent.

ARTICLE 3.

Sa Majesté le Roi des Belges prend encore envers les autres Parties contractantes les engagements suivants, qui deviendront exécutoires à partir du jour où le péage de l'Escaut cessera d'être perçu.

1) Le droit de tonnage prélevé dans les ports belges sera supprimé;

2) Les droits de pilotage dans les ports belges et dans l'Escaut seront réduits:

de 20% pour les navires à voiles; de 25% pour les navires remorqués;

de 30% pour les navires à vapeur;

3) Le régime des taxes locales imposées par la ville d'Anvers sera dans son ensemble dégrévé.

Il est bien entendu que le droit de tonnage ainsi supprimé ne pourra être rétabli, et que les droits de pilotage et les taxes locales ainsi réduits ne pourront être relevés.

Le tarif des droits de pilotage et celui des taxes locales à Anvers, abaissés comme il est dit ci-dessus, seront inscrits dans les protocoles de la conférence qui a arrêté le présent traité.

ARTICLE 4.

En considération des dispositions qui précèdent, SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies,

Всероссийскій, Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Венгерскій и Богемскій, Его Величество Императоръ Бразильскій, Его Превосходительство Президентъ Чилийской Республики, Его Величество Король Датскій, Ея Величество Королева Испанская, Его Величество Императоръ Французскій, Ея Величество Королева Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи, Его Величество Король Ганноверскій, Его Величество Король Италійскій, Его Королевское Высочество Великій Герцогъ Ольденбургскій, Его Превосходительство Президентъ Перуанской Республики, Его Величество Король Португальскій и Альгарбскій, Его Величество Король Пруссійскій, Его Величество Король Шведскій и Норвежскій, Его Величество Императоръ Османовъ и Сенаты Вольныхъ Ганзейскихъ городовъ Любека, Бремена и Гамбурга обязуются выплатить Его Величеству Королю Бельгійскому на свои долги изъ выкупнаго капитала Шельдской помиланіи, который Его Величество обязался заплатить полною суммою Его Величеству Королю Нидерландскому, ниже означеннымъ суммъ, именно:

| | |
|------------------------------|-------------|
| на долю Россіи | 428,400 фр. |
| » » Австріи | 549,360 » |
| » » Бремена | 190,320 » |
| » » Бразиліи | 1,680 » |
| » » Чили | 13,920 » |
| » » Дании | 1,096,800 » |
| » » Испаніи | 431,520 » |
| » » Франціи | 1,542,720 » |
| » » Великобританіи | 8,782,320 » |
| » » Гамбурга | 667,680 » |
| » » Ганновера | 948,720 » |
| » » Италіи | 487,200 » |
| » » Любека | 25,680 » |
| » » Норвегіи | 1,560,720 » |
| » » Ольденбургга | 121,200 » |
| » » Перу | 4,320 » |
| » » Португаліи | 23,280 » |
| » » Пруссіи | 1,670,640 » |
| » » Швеціи | 543,600 » |
| » » Турціи | 4,800 » |

Симъ постановляется, что Высшія договаривающіяся Стороны могутъ отвѣтствовать только за долю участія отнесенную на обязанности каждой изъ нихъ.

СТАТЬЯ 5.

Относительно способа, мѣста и времени взноса различныхъ долей, Высшія договаривающіяся Стороны ссылаются на отдѣльные соглашенія, которые каждою изъ нихъ заключены, или будутъ заключены съ Бельгійскимъ Правительствомъ.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, Sa Majesté l'Empereur du Brésil, Son Excellence le Président de la République du Chili, Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté la Reine d'Espagne, Sa Majesté l'Empereur des Français, Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Sa Majesté le Roi de Hanovre, Sa Majesté le Roi d'Italie, Son Altesse Royale le Grand Duc d'Oldenbourg, Son Excellence le Président de la République du Pérou, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté le Roi de Prusse, Sa Majesté Le Roi de Suède et de Norvège, Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et les Sénats des Villes Libres et Hanseatiques de Lubœck, Brême et Hambourg, s'engagent à payer à Sa Majesté le Roi des Belges, pour leurs quote parts dans le capital de rachat du péage de l'Escant, que Sa dite Majesté s'est obligée à compter en entier à Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, les sommes indiquées ci-après, savoir:

| | |
|---------------------------------|--------------|
| Pour la quote-part de la Russie | 128,400 frs. |
| » » Autriche | 519,360 » |
| » » Belme | 190,320 » |
| » » Brésil | 1,680 » |
| » » Chili | 13,920 » |
| » » Danemark | 1,096,800 » |
| » » Espagne | 431,520 » |
| » » France | 1,542,720 » |
| » » Grande-Bretagne | 8,782,320 » |
| » » Hambourg | 667,680 » |
| » » Hanovre | 948,720 » |
| » » Italie | 487,200 » |
| » » Lubœck | 25,680 » |
| » » Norvège | 1,560,720 » |
| » » Oldenbourg | 121,200 » |
| » » Pérou | 4,320 » |
| » » Portugal | 23,280 » |
| » » Prusse | 1,670,640 » |
| » » Suède | 543,600 » |
| » » Turquie | 4,800 » |

Il est convenu que les Hautes Parties contractantes ne seront éventuellement responsables que pour la part contributive mise à la charge de chacune d'elles.

ARTICLE 5.

En ce qui regarde le mode, le lieu et l'époque du payement des différentes quote parts, les Hautes Parties contractantes se réfèrent aux arrangements particuliers qui sont ou seront conclus entre chacune d'elles et le Gouvernement Belge.

СТАТЬЯ 6.

Исполненіе главнѣйшихъ обязательствъ, заключающихся въ настоящемъ трактатѣ, подчиняется, на сколько потребно, исполненію формальностей и правилъ установленныхъ конституціонными законами тѣхъ изъ Высшихъ договаривающихся Государствъ, которыми должимъ сообразоваться съ оными, что онѣ и обязуются исполнить въ возможно кратчайшій срокъ.

СТАТЬЯ 7.

При семъ положительно разумѣется, что постановленія статьи 3 будутъ обязательны только въ отношеніи тѣхъ Государствъ, которые приняли участіе въ заключеніи сего дня трактатѣ или къ оному приступатъ; такъ какъ Его Величество Король Бельгійцевъ положительно предоставляет себѣ право опредѣлять финансовыя и таможенныя ибры относительно судовъ принадлежащихъ тѣмъ Государствамъ, которые не приняли участія и не будутъ участвовать въ настоящемъ трактатѣ.

СТАТЬЯ 8.

Настоящій трактатъ будетъ ратификованъ и ратификація будетъ размѣнена въ Брюсселѣ до 1-го Августа 1863, или въ возможно скорѣйшемъ времени послѣ сего срока.

Въ удостовѣреніе чего Уполномоченные изъстоящій трактатъ подписали и приложили къ оному печати своихъ гербовъ.

Учинено въ Брюсселѣ, въ шестнадцатый день Июля тысяча восемьсотъ шестьдесятъ третьяго года. (М. П.) подп. Орловъ. (М. П.) подп. Лордъ Говардъ де-Валлен-Сазордъ.

(М. П.) подп. Б-нъ К. Гюгель. (М. П.) подп. Б-нъ Годенбергъ. (М. П.) подп. К. Рожь. (М. П.) подп. Гр. ди-Монтальто. (М. П.) подп. Б-нъ Ламбермонъ. (М. П.) подп. М. Иригойенъ. (М. П.) подп. J. T. де-Амараль. (М. П.) подп. В-нъ де-Сеизаль. (М. П.) подп. М. Карвалью. (М. П.) подп. Сазанца. (М. П.) подп. П. Билде-Браге. (М. П.) подп. Адалбертъ-Мансбахъ. (М. П.) подп. Д. Коэльмо де-Португалъ. (М. П.) подп. К. Мусурусъ. (М. П.) подп. Маларѣ. (М. П.) подп. Гесфеккенъ.

Трактатъ отъ 12 Маіа 1863, между Бельгією и Нидерландами, приобретаемый къ общему трактату отъ 16 Июля 1863.

Его Величество Король Бельгійцевъ и Его Величество Король Нидерландскій, Великій Герцогъ Лувенбургскій, согласившись между собою относительно условій вѣкуша, посредствомъ капитализаціи, возланимъ съ судоходства по Шельдѣ и въ ея устьяхъ, установленной пунктомъ 3 статьи 9 трактата отъ 19 Апрѣля 1839 года, положили заключить особый по сему предмету трактатъ и назначили Своими Уполномоченными:

ARTICLE 6.

L'exécution des arrangements réciproques contenus dans le présent traité est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de celles des Hautes Parties contractantes qui sont tenues d'en provoquer l'application, ce qu'elles s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 7.

Il est bien entendu que les dispositions de l'Art. 3 ne seront obligatoires qu'à l'égard des Puissances qui ont pris part ou qui adhéreront au traité de ce jour, Sa Majesté le Roi des Belges, se réservant expressément le droit de régler le traitement fiscal et douanier des navires appartenant aux Puissances qui sont restées ou resteront en dehors de ce traité.

ARTICLE 8.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Bruxelles, avant le 1-er Août 1863, ou aussitôt que possible après ce terme.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Bruxelles, le seizième jour du mois de Juillet de l'an mil huit cent soixante trois.

(L. S.) signé Orloff. (L. S.) signé Lord Howard de Walden Seaford.

(L. S.) signé B-on Ch. Hugel. (L. S.) signé B-on Hodenberg. (L. S.) signé Ch. Rogier. (L. S.) signé C-te de Montalto. (L. S.) signé B-on Lambermont. (L. S.) signé M. Yrigoyen. (L. S.) signé J. T. de Amaral. (L. S.) signé V-te de Seisal. (L. S.) signé M. Carvalho. (L. S.) signé Savigny. (L. S.) signé P. Bille-Brabe. (L. S.) signé Adalbert-Mansbach.

(L. S.) signé D. Coelho de Portugal. (L. S.) signé C. Musurus. (L. S.) signé Malaret. (L. S.) signé Geffeken.

Traité du 12 Mai 1863, entre la Belgique et les Pays-Bas, annexé au traité général du 16 Juillet 1863.

Sa Majesté le Roi des Belges et Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, Grand Duc de Luxembourg, s'étant mis d'accord sur les conditions du rachat, par voie de capitalisation, du péage établi sur la navigation de l'Escaut et de ses embouchures par le § 3 de l'art. 9 du traité du 19 Avril 1839, ont résolu de conclure un traité spécial à ce sujet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires:

Его Величество Король Бельгийцевъ:

Баронъ Алдеевонъ-Александра-Феликсъ Дюкарденъ, Командора Ордена Леопольда, итагошаго Желѣзныя креста, Командора Ордена Лиа Нидерландскаго, Кавалера большаго креста Ордена Дуболага вѣнка и разныхъ другихъ орденовъ Кавалера большаго креста и Командора, Своего Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра при Дворѣ Его Величества Короля Нидерландскаго;

и Его Величество Король Нидерландскій:

Г. Паула Ван-дер-Маезенъ де-Сомбрежа, Кавалера большаго креста Туинскаго Ордена Нинанъ-Нитигаръ, Своего Министра иностранныхъ дѣлъ;

Г. Юганна Рудольфа Торбека, Кавалера большаго креста Ордена Лиа Нидерландскаго, Кавалера большаго креста Бельгийскаго Ордена Леопольда и разныхъ другихъ орденовъ, Своего Министра внутреннихъ дѣлъ;

и Г. Герарда Генриха Бетца, Своего Министра Финансовъ;

Каковые Уполномоченные, по разнѣмъ своимъ полномочіямъ, найденнымъ въ подлежащей формѣ, постановили нижеслѣдующія статьи:

СТАТЬЯ 1.

Его Величество Король Нидерландскій отрѣкается на вѣчныя времена, за сумму семнадцать милліоновъ сто сорокъ одну тысячу шестьсотъ сорокъ нидерландскихъ гульденовъ, отъ пошланинъ взимаемой съ судоходства по Шельдѣ и въ ея устьяхъ въ силу 3 пункта 9 статьи трактата отъ 19 Апрѣля 1839 года.

СТАТЬЯ 2.

Означенная сумма будетъ Нидерландскому Правительству выплачена Бельгийскимъ Правительствомъ въ Антверпенѣ или въ Амстердамѣ, по выбору послѣднѣго, считая франкъ за 47¹/₂ Нидерландскихъ центовъ, ижею:

Одна треть немедленно по разнѣмъ ратификацій, а остальныя двѣ трети въ три равныя срока, ижеюше исполниться 1 Маѣ 1864, 1 Маѣ 1865 и 1 Маѣ 1866 года.

Бельгийское Правительство будетъ возложено вносить уплаты въ ранѣ определенныхъ вышесроковъ.

СТАТЬЯ 3.

Съ уплаты первой трети взиманіе пошланинъ Нидерландскимъ Правительствомъ будетъ прекращено.

На неуплаченныхъ немедленно суммъ будутъ производиться въ пользу Нидерландской казны проценты по 4 со ста въ годъ.

Sa Majesté le Roi des Belges:

le Sieur Aldéphonse Alexandre Félix Baron du Jardin, Commandeur de l'Ordre de Léopold, décoré de la Croix de fer, Commandeur du Lion Néerlandais, Chevalier Grand Croix de la Couronne de Chêne, Grand Croix et Commandeur de plusieurs autres Ordres, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Pays-Bas;

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas:

Messire Paul Van der Maesen de Sombreff, Chevalier Grand Croix de l'Ordre du Nichan Ithar de Tunis, Son Ministre des Affaires Etrangères;

Le Sieur Jean Rudolphe Thorbecke, Chevalier Grand Croix de l'Ordre du Lion Néerlandais, Grand Croix de l'Ordre de Léopold de Belgique et de plusieurs autres Ordres, Son Ministre de l'Intérieur;

et le Sieur Gérard Henri Betz, Son Ministre des Finances;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les articles suivants:

ARTICLE 1.

Sa Majesté le Roi des Pays-Bas renonce à jamais, moyennant une somme de Dix sept millions cent quarante un mille six cent quarante florins des Pays-Bas, au droit perçu sur la navigation de l'Escaut et de ses embouchures en vertu du § 3 de l'art. 9 du traité du 19 Avril 1839.

ARTICLE 2.

Cette somme sera payée au Gouvernement Néerlandais par le Gouvernement Belge à Anvers ou à Amsterdam, au choix de ce dernier, le franc calculé à 47¹/₂ cents des Pays-Bas, savoir:

Un tiers sitôt après l'échange des ratifications, et les deux autres tiers en trois termes égaux échéant le 1-er Mai 1864, le 1-er Mai 1865 et le 1-er Mai 1866.

Il sera loisible au Gouvernement Belge d'anticiper les susdites échéances.

ARTICLE 3.

A dater du paiement du premier tiers, le péage cessera d'être perçu par le Gouvernement des Pays-Bas.

Les sommes non immédiatement soldées porteront intérêt à 4% l'an au profit du trésor Néerlandais.

Статья 4.

При семъ разумеется, что капитализация Шельдской помлины не должна ни въ чемъ измѣнять обязательствъ протекставшихъ для обонхъ Государствъ изъ дѣствующихъ трактатовъ касательно Шельды.

Статья 5.

Лодманские сборы вѣтъ взимаемые на Шельдѣ понижаются:

- съ парусныхъ судовъ, на 20%;
- съ судовъ плутихъ на буксирѣ, на 25%;
- съ пароходовъ, на 30%.

Впрочемъ постановляется, что лодманские сборы на Шельдѣ ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть выше лодманскихъ сборовъ взимаемыхъ въ устьяхъ Мааса.

Статья 6.

Настоящій трактатъ будетъ ратификованъ и ратификаціи будутъ размѣнены въ Гартѣ, въ четырехмѣсячный срокъ, или ранѣе, буде возможно.

Въ удостовѣреніе чего Уполномоченные сей трактатъ подписали и приложили къ оному свои печати.

Учнено въ Гартѣ, 12 Мая 1863.

(М. П.) Баронъ Дюжарденъ.

(М. П.) П. Ван-дер-Маазенъ де-Сомбревъ.

(М. П.) Торбеке.

(М. П.) Бетцъ.

ПРОТОКОЛЪ

протошанный въ трактату 16 Іюля 1863.

Нижеподписавшіеся Уполномоченные, собравшіеся на конференцію для постановленія общаго трактата касательно выкупа Шельдской помлины и признавъ полезнымъ, предварительно написанію оваго трактата, ознакомиться съ значеніемъ трактата заключеннаго 12 Мая 1863 года между Бельгіею и Нидерландами, положили пригласить Нидерландскаго Посланника принять на сей конецъ участіе въ конференціи.

Нидерландскій Уполномоченный благоволилъ явиться на это приглашеніе и учинилъ нижеслѣдующую декларацію:

«Нижеподписавшіеся, Чрезвычайный Посланникъ и Полномочный Министръ. Его Величества Короля Нидерландскаго, въ силу особыхъ полномочій ему данныхъ объявляютъ, что отъѣздъ Шельдской помлины, Августѣйшимъ его Государемъ соизволенная въ трактатѣ 12 Мая, приключается къ судамъ всѣхъ націй; что эта помлина не можетъ быть восстановлена ни въ какомъ видѣ; и что отъѣздъ оной не должна ни въ чемъ

ARTICLE 4.

Il est entendu que la Capitalisation du péage ne portera aucune atteinte aux engagements qui résultent, pour les deux états, des traités en vigueur en ce qui concerne l'Escaut.

ARTICLE 5.

Les droits de pilotage actuellement perçus sur l'Escaut sont réduits:

- de 20% pour les navires à voiles;
- de 25% — de — remorqués; et
- de 30% — de — à vapeur.

Il reste d'ailleurs convenu que les droits de pilotage sur l'Escaut ne pourront jamais être plus élevés que les droits de pilotage perçus aux embouchures de la Meuse.

ARTICLE 6.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à La Haye dans le délai de quatre mois ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susdits l'ont signé et y ont apposé leur cachet.

Fait à La Haye, le 12 Mai 1863.

(L. S.) Baron du Jardin (L. S.) P. Vander Maesen de Sombreff.

(L. S.) Thorbecke.

(L. S.) Betz.

PROTOCOLE.

ANNEXÉ AU TRAITÉ DU 16 JUILLET 1863.

Les Plénipotentiaires soussignés s'étant réunis en conférence pour arrêter le traité général relatif au rachat du péage de l'Escaut et ayant jugé utile, avant de formuler cet arrangement, de s'éclairer sur la portée du traité conclu le 12 Mai 1863 entre la Belgique et les Pays-Bas ont résolu d'inviter le Ministre des Pays-Bas à prendre place, à cet effet, dans la conférence.

Le Plénipotentiaire des Pays-Bas a bien voulu se rendre à cette invitation et a fait la déclaration suivante:

«Le Soussigné, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, déclare, en vertu des pouvoirs spéciaux qui lui ont été délivrés, que la suppression du péage de l'Escaut, consentie par Son Auguste Souverain, dans le traité du 12 Mai, s'applique à tous les pavillons, que ce péage ne pourra être rétabli sous une forme quelconque et que cette suppression ne portera aucune atteinte aux

«измѣнить прочіихъ постановленій трактата 19
«Апрѣля 1839 года.»

«Бриссель, 15 Іюля 1863.

«Баронъ Герике д'Эрвиненъ.»

Сія декларация принята изъ соображеніе и
имѣетъ быть включена въ общій трактатъ или
приобщена къ оному.

Учинею въ Бриссели, 15 Іюля 1863.

(М. П.) поди. Б-нъ Герике д'Эрвиненъ.

(поди.) Б-нъ Гюгелъ (М. П.)

І. Т. до-Амаралъ (М. П.)

М. Карвалью (М. П.)

П. Билле-Брабъ (М. П.)

Д. Коэльмо де-Португалъ (М. П.)

Г. І. Санфордъ (М. П.)

Маларѣ (М. П.)

Говардъ де-Вальденъ и

Сеноралъ (М. П.)

Фом-Годенбергъ (М. П.)

Гр. ди-Монталло (М. П.)

Ман. Иригойенъ (М. П.)

В-тъ де-Сейзалъ (М. П.)

Савиньи (М. П.)

Орloffъ (М. П.)

Адалбертъ Мансбахъ (М. П.)

К. Мусурусъ (М. П.)

Гессененъ (М. П.)

К. Рожь (М. П.)

Б-нъ Ламбермонъ (М. П.)

Того ради, во довольномъ разсмотрѣніи сего
трактата и двухъ къ оному приложений МЫ при-
казали оные за благо, подтвердили и ратификовали,
яко же симъ за благо приемиши, подтверждаемъ
и ратификуемъ во всемъ ихъ содержаніи, общаѣ
ИМПЕРАТОРСКИМЪ НАШИМЪ Словомъ за
НАСЪ, Наслѣдниковъ и Преемниковъ НАШИХЪ,
что все въ поминутномъ трактатѣ и двухъ къ оному
приложенияхъ постановленное, соблюдаемо и
исполняемо будетъ ненарушимо. Во удостовѣреніе
сего, МЫ сію НАШУ ИМПЕРАТОРСКУЮ Ра-
тификацію, Собственноручю подписавъ, Государ-
ственную НАШЕЮ печатью утвердить повелѣли.
Дана въ Царскомъ Селѣ Іюля 24-го дня изъ лѣто
отъ Рождества Христова тысяча восемьсотъ шесть-
десятъ третья, Царствования же НАШЕГО въ
девятое.

На подлинномъ Собственною ЕГО ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою подписанно:

«АЛЕКСАНДРЪ.»

(М. П.)

Контрасигнировалъ: Министръ Иностраннѣхъ
Дѣлъ Князь А. Горчаковъ.

«autres dispositions du traité du 19 Avril
«1839.»

«Bruxelles, le 15 Juillet 1863.

«Baron Gericke d'Erwyne.»

Il a été pris acte de cette déclaration, qui se-
ra insérée ou annexée au traité général.

Fait à Bruxelles, le 15 Juillet 1863.

(L. S.) B-on Gericke d'Erwyne.

B-on de Hugel (L. S.)

J. T. de Amaral (L. S.)

M. Carvalho (L. S.)

P. Bille-Brabbe (L. S.)

D. Coello de Portugal (L. S.)

H. J. Sanford (L. S.)

Malaret (L. S.)

Howard de Walden et

Seaford (L. S.)

Von Hodenberg (L. S.)

C-te de Montalto (L. S.)

Man Yrigoyen (L. S.)

Y-te de Seisal (L. S.)

Savigny (L. S.)

Orloff (L. S.)

Adalbert Mansbach (L. S.)

C. Musurus (L. S.)

Geffcken (L. S.)

Ch-s Rogier (L. S.)

B-on Lambermont (L. S.)

A ces causes, après avoir suffisamment examiné
le dit traité, avec ses deux annexes, NOUS les
avons agréés, confirmés et ratifiés, comme par les
présentes NOUS les agréons, confirmons et ratifions
dans toute leur teneur, promettant sur NOTRE pa-
role IMPÉRIALE pour NOUS, NOS Héritiers et
Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans le
traité et ses deux annexes sera observé et exécuté
inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé
de NOTRE propre main la présente ratification
IMPÉRIALE et y avons fait apposer le sceau de
NOTRE Empire. Fait à Tsarskoïe Selo le 24 Juil-
let de l'an de grâce mil huit cent soixante trois de
NOTRE règne la neuvième année.

L'Original est signé de la propre main de SA
MAJESTÉ L'EMPEREUR ainsi:

«ALEXANDRE.»

(L. S.)

Contresigné: le Ministre des Affaires Etrangères
Prince A. Gortchacow.